

## Anmeldecoupon

Ich melde mich zum [Inklud:Mi] Netzwerk-Fachtag am  
6.12.2019, 09:00–16:30 Uhr im Jugendgästehaus  
Adolf-Kolping an.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_

PLZ, Wohnort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Beruf/Dienststelle \_\_\_\_\_

Ich nehme teil am

**Workshop I: Pädagogische Arbeit bei Entwicklungs-  
und Sprachentwicklungsstörungen**

**Workshop II: Praktische Familienarbeit bei Autismus**

**Workshop III: Interkulturelle Selbsthilfe**

Ich bezahle die Teilnahmegebühr (inkl. vegetarischer Seminar-  
verpflegung) von 15,- € bar am Veranstaltungstag.

Für Menschen ohne eigenes Einkommen ist die Veranstaltung  
kostenfrei.

Ort, Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Anmeldeschluss: 22.11.2019

Bitte per Fax an 0231 521233

oder (eingescannt) per Mail senden an info@ibb-d.de

Bitte ankreuzen falls gewünscht:

Übersetzungshilfe Arabisch-Deutsch

sonstige Unterstützung

Ort: Jugendgästehaus Adolf-Kolping,  
Silberstraße 24–26, 44137 Dortmund

Der Veranstaltungsort ist größtenteils barrierefrei.

Veranstaltungsnummer: 19305-inklu

## Kontakt

Internationales Bildungs-  
und Begegnungswerk e.V.

Bornstraße 66

44145 Dortmund

Telefon: 0231 952096-0

info@ibb-d.de

www.ibb-d.de

Hildegard Azimi-Boedecker

FB-Leitung Beruf international

und Migration

## Veranstaltungsort

Jugendgästehaus Adolf-Kolping

Silberstraße 24–26

44137 Dortmund



**IBB**  
Internationales  
Bildungs- und  
Begegnungswerk



# [Inklud:Mi]

**Inklusion von Migranten und  
Migrantinnen mit Behinderung  
oder psychischer Erkrankung**

**06.12.2019  
Netzwerk-Fachtag**

**Kinder und Jugendliche aus Migranten-  
familien mit Behinderung/Beeinträchtigung**

**Schwerpunktthema: Autismus,  
Sprach- und Entwicklungsstörungen**

# [Inklud:Mi]

## Autismus, Sprach- und Entwicklungsstörungen

Schon seit 2014 findet unser jährlicher Fach- und Vernetzungstag [Inklud:Mi] zur Situation zugewanderter Familien, Erwachsener sowie von Kindern und Jugendlichen mit Behinderung/Beeinträchtigung statt. Ob neu zugewandert oder schon länger hier lebend: Menschen mit Migrationsgeschichte sind oft noch immer benachteiligt, wenn es um Hilfen, Unterstützung und Förderung geht. Besonders vulnerable Personengruppen sind nach wie vor Geflüchtete mit Behinderung oder seelischer Erkrankung.

Alle Behinderungsformen kommen selbstverständlich auch bei Zugewanderten oder Geflüchteten vor, unterwegs erworben oder schon aus der alten Heimat mitgebracht. Die Probleme Betroffener stehen aber nicht im primären Fokus bei Erstaufnahme und Integration und werden oft als reine Sprachproblematik abgetan. Viele Familien oder Einzelpersonen sind verunsichert, weil sie unser kompliziertes Hilfesystem nicht kennen, bürokratische Hürden unüberwindbar sind, oder aber die Behinderung oder Störung von ihnen nicht oder anders als hier üblich wahrgenommen werden. Über psychische Erkrankung, Gehörlosigkeit, Suchterkrankung und körperliche Beeinträchtigung haben wir schon diskutiert.

2019 wollen wir uns mit dem Thema Autismus und Sprachentwicklungsstörungen bei Zugewanderten befassen. Diese beiden Phänomene werden oft spät oder gar nicht erkannt, umso wichtiger finden wir, dieses Thema im Netzwerk mit Fachkräften und mit der Selbsthilfe zu bearbeiten.

Erstmals kommen Expertinnen und Experten aus dem arabischen Raum (aus Syrien und Saudi-Arabien) zu Wort, die in der Heimat zu dieser Thematik gearbeitet haben. Sie können wichtige Impulse zu Therapieansätzen, zu Einstellungen und zu Erwartungen der Menschen aus ihren Herkunftsländern geben. Zugleich wollen wir damit aufzeigen, dass es auch unter Geflüchteten und neu Zugewanderten pädagogische und therapeutische Fachkräfte gibt, die schnell beruflich bei uns Fuß fassen sollten.

Da viele neu Zugewanderte arabisch sprachig sind, stellen wir dieses Mal Übersetzung Deutsch-Arabisch sicher und fügen diesem Flyer eine übersetzte Einladung bei.

## Programm Netzwerk-Fachtag, 06.12.2019

09:00 Uhr

**Ankunft, Registrierung der Teilnehmenden**

09:30 Uhr

**Begrüßung**

Angekommen im Hilfesystem? (Geflüchtete) Kinder und Jugendliche mit Behinderung oder Entwicklungsstörungen – vulnerable Gruppen 2019

Hildegard Azimi-Boedecker (D), IBB e.V. Dortmund  
Kirsten BenHaddou (D), IBB e.V. Dortmund

09:50–11:15 Uhr **Fachimpuls 1**

**Das Autismusspektrum:** neuester Forschungsstand (Diagnose, Abgrenzung, Komorbidität) und interkultureller Praxisübertrag

Yve Cordes (D), Dipl.-Heilpädagogin und  
Mahsoun Youssif (SY), Sonderpädagoge,  
Autismus Therapiezentrum Dortmund/Hagen

11:30–13:00 Uhr **Fachimpuls 2**

**Bericht aus der Arbeit in Syrien:** Autismus und (sprachliche) Entwicklungsstörungen im transkulturellen Zusammenhang, Besonderheiten, Erscheinungsformen  
Sulaf Idris (SY), Soziologin, GAIK e.V. Mülheim an der Ruhr

**Mittagspause**



14:00–15:45 Uhr

**Parallele Themenworkshops zur kultursensiblen Arbeit**

**Workshop I**

**Pädagogische Arbeit bei Entwicklungs- und Sprachentwicklungsstörungen**

- Expertenwissen nutzen: Erfahrungen und Kompetenzen in den Herkunftsländern
- Transfer in pädagogische Arbeitsfelder in Deutschland  
Mahsum Yousif (SY), Sonderpädagoge und  
Khairia Al-Saka (SA), Lehrerin und Montessori-Pädagogin

**Workshop II**

**Praktische Familienarbeit bei Autismus**

- Best-Practice Beispiele
- Dialog mit von Autismus betroffenen arabischen Familien  
Sulaf Idris (SY), Soziologin und Gäste

**Workshop III**

**Interkulturelle Selbsthilfe**

Vorstellung von Selbsthilfeangeboten (u.a. Interkulturelle Angehörigengruppe zum Autismus-Spektrum), Motivierung von Eltern und Angehörigen  
Yasmina Ouakidi, Interaktiv Berlin e.V., und weitere Gäste

16:00–16:30 Uhr

**Vernetzungsmöglichkeiten und Ergebnisse**

Hinweis:

Fachübersetzung Deutsch-Arabisch wird anteilig unterstützend gewährleistet



## Einladung

### Inklud:MI Netzwerk- Fachtag am 06.12.2019 „Kinder und Jugendliche aus Migrantenfamilien mit Behinderung/Beeinträchtigung“

#### Thema 2019: Autismus, Sprach- und Entwicklungsstörungen

Datum: Freitag, 06.12.2019 von 09:00 -16:30 Uhr  
Ort: Adolf- Kolping Jugendgästehaus, Silberstraße 24-26 in 44137 Dortmund  
Kosten: 15,00 € (inkl. vegetar. Seminarverpflegung - für Menschen ohne Einkommen ggf. kostenfrei)

Liebe Familien, sehr geehrte Damen und Herren,  
der IBB. e.V., ein Dortmunder Bildungsverein, veranstaltet jedes Jahr eine Tagung für Expert\*innen, Vereine und Familien aus unterschiedlichsten Ländern. Wir sprechen über viele Themen im Zusammenhang mit Gesundheit, Krankheit und Behinderung. 2019 sind Sprach- und Entwicklungsstörungen/Autismus bei Kindern und Jugendlichen das Thema. In den letzten Jahren sind viele Menschen aus arabischsprachigen Ländern nach Deutschland gekommen. Wir möchten auch Sie herzlich zu unserer Tagung einladen. Expert\*innen u.a. aus Syrien, Saudi- Arabien und Deutschland stellen Therapieansätze und Hilfen vor.

Gibt es vielleicht in ihrer Familie oder in ihrer Umgebung ein Kind, mit dem Sie im Alltag Probleme haben, z.B.:

- Das Kind entwickelt sich sprachlich oder motorisch zu langsam,
- Das Kind kann nicht richtig mit anderen Menschen kommunizieren,
- Sie haben eine Diagnose „Autismus“ bekommen?

Auf unserer Tagung erfahren Sie, was die Ursache sein kann, wo Sie Hilfen bekommen können und was Sie auch selbst tun können. Wenn Sie kommen möchten, helfen arabischsprachige Übersetzer\*innen, damit die Verständigung klappt.

Damit wir planen können, benötigen wir bis zum **22.11.** Ihre Anmeldung. Sie können das unten stehende Formular ausgefüllt bei uns abgeben oder es zusenden. Oder bitten Sie ihre Beratungsstelle, das Formular an uns zu senden.

Postadresse:

IBB e. V.

Bornstraße 66

44145 Dortmund

[info@ibb-d.de](mailto:info@ibb-d.de) Tel: 0231 - 9520960 Bürozeit: 09:00 - 15:00 Uhr

---

**Bitte hier ausschneiden oder kopieren und zurück an uns senden:**



Ich nehme an der Tagung „INKLUD:MI“ am 06.12. 2019 in Dortmund teil

mit: \_\_\_\_\_ Person(en), Familienname, Vorname \_\_\_\_\_

Telefonnummer und/oder Emailadresse: \_\_\_\_\_



## دعوة

٢٠١٩ ديسمبر ٦ إم إي مؤتمر تعليمي واختصاصي في - انكلود: شبكة  
"من الأسر المهاجرة ذوي الإعاقة/الضعف الأطفال والشباب"

التوحد واللغة واضطرابات النمو: ٢٠١٩ عام موضوع

الإربع ٥ حتى ٩ من الساعة ٢٠١٩ ديسمبر ٦ الجمعة التاريخ:  
Adolf- Kolping Jugendgästehaus, Silberstraße 24-26 in 44137 Dortmund المكان:

السيدات والسادة حضراتنا أعزائنا الأسر  
صين بتنظيم مؤتمر للمخت كل سنة ال إي بي بي وهي منظمة تعليمية في دورتموند تقوم  
نحن نتحدث عن العديد من الموضوعات المتعلقة بالصحة. والجمعيات والأسر من بلدان مختلفة  
عند الأطفال والتوحد هو اضطرابات النمو والتكلم ٢٠١٩ موضوعنا في عام. والمرض والعجز  
نحن. في السنوات الأخيرة جاء الكثير من الناس الناطقون باللغة العربية إلى ألمانيا. والمراهقين  
سيكون معنا خبراء من سوريا والسعودية وألمانيا والذين. لحضور مؤتمرنا أيضًا نود أن ندعوكم  
سيقدمون أساليب العلاج والوسائل المساعدة

هل هناك طفل في عائلتك أو من معارفكم يعاني من مشاكل في الحياة اليومية، على سبيل المثال  
• الطفل ينمو لغوياً أو حركياً ببطء شديد  
• الطفل لا يمكنه التواصل مع أشخاص آخرين بشكل جيد  
• هناك حالة تشخيص "مرض التوحد"؟

في مؤتمرنا سوف تتعرفون على السبب الذي أدى إلى ذلك وأين يمكنكم الحصول على المساعدة  
وماذا يمكنك القيام به بنفسك

ومن أجل. سيساعدون في الترجمة إذا كنت ترغب في القدوم، فإن المترجمين الناطقين بالعربية  
يمكنكم إملاء طلب. نوفمبر ٢٢ التنظيم بشكل جيد نحتاج منك إملاء طلب التسجيل حتى  
من مكاتب الطلب التسجيل الموجود في الأسفل وتسليمنا إياه أو إرساله في البريد أو  
الاستشارة المساعدة بإرساله لنا  
طعام نباتي - يورو ١٥ تكلفة الغداء

Postadresse:

IBB e. V.

Bornstraße 66

44145 Dortmund

[info@ibb-d.de](mailto:info@ibb-d.de) Tel: 0231 - 9520960 Bürozeit: 09:00 - 15:00 Uhr

القص أو النسخ وإرسالها إلينا يرجى هنا



Ich nehme an der Tagung „INKLUD:MI“ am 06.12. 2019 in Dortmund teil mit:

\_\_\_\_\_ Personen, Familienname, Vorname \_\_\_\_\_

Telefonnummer und/oder Emailadresse: \_\_\_\_\_